



CLASSIQUES
GARNIER

Édition de WREDE (Martin), DE SENARCLENS (Vanessa), « Annexe. Concordance des noms de lieux allemands et tchèques, allemands et polonais », *Journal d'un voyage en Italie et en Allemagne (1721-1722)*, NECKER (Charles-Frédéric), p. 245-246

DOI : [10.48611/isbn.978-2-406-14843-2.p.0245](https://doi.org/10.48611/isbn.978-2-406-14843-2.p.0245)

La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.

© 2023. Classiques Garnier, Paris.
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.
Tous droits réservés pour tous les pays.

ANNEXE

Concordance des noms de lieux allemands et tchèques, allemands et polonais

Nous donnons ci-dessous les noms des noms de lieux tels que Necker les a orthographiés, suivis de leurs versions allemande, tchèque ou polonaise. Il peut s'agir

- de noms de lieux dont deux versions existaient à l'époque, par exemple Breslau/Wrocław
- de noms de lieux, introduits après 1945 dans les territoires des anciennes provinces situées à l'est de l'espace germanique, en l'occurrence la Silésie et la Poméranie.

ORTHOGRAPHE DE NECKER : ALLEMAND – TCHÈQUE

Glentsch : Klentsch – Klenčí pod Čerchovem
Konig Grätz : Königgrätz – Hradec Králové

ORTHOGRAPHE DE NECKER : ALLEMAND – POLONAIS

Breslau – Wrocław
Buendslau : Bunzlau – Bolesławiec
Cran : Crayn – Krajów

Custrin : Küstrin – Kostrzyn nad Odrą
Dahsau – Daszow
Diban/Deban : Dieban – Dziewin
Direnfurt : Dierenfurt ou Dyrenfurth – Brzeg Dolny
Geischen – Giżyn
Glatz – Kłodzko
Groß Petrowitz – Velké Petrovice
Henzebozen : Heinzebortschen – Borszyn Maly
Kunersdorf – Kunowice
Lauerschütz : Herrnlauersitz – Luboszyce
Liebgin/Liebchin : Lübchen – Lubow
Liegnitz – Legnica
Lissa – Leszno
Niebousch : Niebusch – Niwiska
Nieder Tschirno : Nieder-Tschirnau – Czernina Dolna
Ober Tschirno : Ober-Tschirnau – Czernina Gora
Frankenstein – Ząbkowice Śląskie
Schimmelwitz – Siemianice
Stettin – Szczecin
Tribusch : Triebusch – Trzebosz
Warte : Wartha – Bardo Śląskie
Wildenbruch – Swobnica